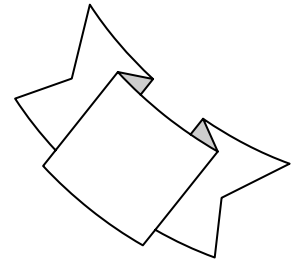


★ Coming Movies ★



クイーン

The Queen (2007)

1997年8月31日、ダイアナ元皇太子妃が自動車事故で急逝した…。事故から10年、事故当時のロイヤル・ファミリーの混乱、首相に当選したばかりの若きブレアのとった行動や女王の苦悩と人間性を描いた秀作。

女王を演じたヘレン・ミレンは2007年（第79回）アカデミー主演女優賞を受賞。2007年ゴールデングローブ脚本賞受賞、英国アカデミー賞作品賞、主演女優賞受賞他、多数受賞。

配給：エイベックス・エンタテインメント（株）

© 2006 GRANADA SCREEN (2005)

LTD/PATHE RENN PRODUCTION SAS/BIM DISTRIBUZIONE

4月GWよりシャンテシネほかにて全国ロードショー

Genre: Drama

MPAA Rating: PG-13

§ 写真は、エリザベス女王に謁見する
ブレア首相



シーン (1)

HM Queen Elizabeth II: Prime Minister.

Tony Blair: Good morning, Majesty. Sorry to disturb, but I was just wondering whether you'd seen any of today's papers?

HM Queen Elizabeth II: We've managed to look at one or two, yes.

Tony Blair: In which case my... next question would be whether you felt some kind of response [Queen Elizabeth puts Blair on speakerphone]

Tony Blair: might be necessary?

HM Queen Elizabeth II: No. I believe a few over-eager editors are doing their best to sell newspapers, it would be a mistake to dance to their tune.

Tony Blair: Under normal circumstances I would agree. But... well, my advisors... have been taking the temperature among people on the streets... and, well, the information I'm getting is that the mood is quite delicate.

HM Queen Elizabeth II: So, what would you suggest, Prime Minister, some kind of a statement?

Tony Blair: No, ma'am. I believe the moment for statements has passed. I would suggest flying the flag at half-mast above Buckingham Palace... and... coming down to London at the earliest opportunity. It would be a great comfort to your people... and would help them with their grief.

HM Queen Elizabeth II: [Picks up the receiver] THEIR grief? If you imagine I'm going to drop everything and come down to London before I attend to my grandchildren who've just lost their mother... then you're mistaken. I doubt there is anyone who knows the British people more than I do, Mr. Blair, nor who has greater faith in their wisdom and judgments. And it is my belief that they will any moment reject this... this "mood", which is being stirred up by the press, in favor of a period of restrained grief, and sober, private mourning. That's the way we do things in this country, quietly, with dignity. That's what the rest of the world has always admired us for.

Tony Blair: If that's your decision, ma'am, of course the government will support it. Let's keep in touch.

HM Queen Elizabeth II: [Curtly] Yes. Let's.

[Slams down the phone]

~~~~~  
女王： ブレア首相。

ブレア：おはようございます、陛下。お騒がせして申し訳ございませんが、あの、朝刊を何かご覧でいらっしやいましょうか？

女王： ええ、1紙か2紙は、どうにか目を通しましたよ。

ブレア：それでは、その、次にお聞きしたいのですが、何か対応策でも、、、

[エリザベス女王はブレア首相からの電話をスピーカーホーンに切り替える。]

ブレア：お考えかどうかと、、？

女王： いいえ。過熱気味の編集長が売り上げを伸ばそうとしてバカ騒ぎしているだけの  
ことです。彼らの手に乗せられる方はありません。

ブレア：通常の事態でしたら、私もそう思います。しかしながら、あの、私の顧問らは街  
の市民のナマの反応をうかがっていましたが、その、私に伝わってきている情報  
というのが、つまり、かなり微妙な空気を孕んでおりまして。

女王： で、どうしろと言うのですか、ブレア首相？ 何か声明でも？

ブレア：いいえ、陛下。声明を発表するタイミングは逸したと思います。それよりバッキ  
ンガム宮殿に半旗を掲げてはいかがでしょう、、。そしてできるだけ早い機会にロ  
ンドンにお帰りになられては、、、。きっと国民の慰めになるでしょうし、哀しみも  
報われる事でしょう。

女王： [受話器を取る。] 国民の哀しみですって？ 何もかも中途半端に投げやって、母  
親を亡くしたばかりの私の孫たちを見舞ってやることもしないで、すぐロンドン  
へ帰れなどという事を、もしも考えていらっしゃるなら、あなた、それはまちが  
っていますよ。英国の民の事を誰よりよく知っているのは、私をおいて他におり  
ますまい。ブレア首相、さらに言うなら英国国民の知性と分別を誰より信頼してい  
るのは私の他におりません。英国国民はどのような時であろうと、現在の、このよ  
うな「空気」を嫌うものと私は信じています。これはマスコミが煽っているのだ  
です。国民が支持しているのは、哀しみを内に秘め、荒立てずに私事として喪に服  
すること。それがこの国の流儀、、。静かにそして威厳をもって行うことです。そ  
れこそ世界中の人々がいつも我々に対して敬意の眼差しで見ているものです。

ブレア：それが陛下のご決心であるなら、当政府はもちろん支持いたします。協調路線で  
参りましょう。

女王： [素っ気無く] ええ、そのように。 [ガチャンと電話を切る]

## シーン (2)

**Alastair Campbell:** They, er, sent a copy of the Queen's speech. Might want to scrape the  
frost off it first... Oh, I phoned them with a couple of suggestions, to make it sound like  
it came from a human being.

**Tony Blair:** Yeah, all right, Alastair.

**Alastair Campbell:** Well, at least the old bat's finally agreed to visit Diana's coffin.

**Tony Blair:** You know, when you get it wrong, you really get it wrong! That woman has  
given her whole life in service to her people. Fifty years doing a job SHE never wanted!

A job she watched kill her father. She's executed it with honor, dignity, and, as far as I can tell, without a single blemish, and now we're all baying for her blood! All because she's struggling to lead the world in mourning for someone who... who threw everything she offered back in her face. And who, for the last few years, seemed committed 24/7 to destroying everything she holds most dear!

§ 写真は、ブレア首相の進言をうけ、女王夫妻はじめて、バッキンガム宮殿外に出て、元ダイアナ妃に捧げられた花束に見入る。



~~~~~  
キャンベル：女王のスピーチ原稿のコピーが出された。まず冷たさから取り除こうというつもりだろう、、、電話でいくつか進言したよ、生身の人間の口から出た言葉らしくしろってね。

ブレア：ああ、わかった、アラステア。

キャンベル：それでだな、おばばさまはようやくダイアナの棺を弔問するところまでは納得したよ。

ブレア：言うておくがね、一つ間違えたが最後、とことん間違えるってこと！あの人は一生を国民への奉仕に捧げているんだぞ。自ら望んでもいなかった仕事を50年間もやり続けてきたんだ。父親が死に追いやられるのを間近に見ていた仕事をだ。それを誇りと威厳と、それに私の知る限り一点の汚点も残さずに遂行してきた。そのあげくが今いっせいに血祭りに上げられている！それというのも後ろ足で顔に砂をかけるように、ことごとく捨て去ったヒトの喪に際して、世間の舵取りに手を焼いているだけのことだよ。ついでに言うとな、そのヒトというのはここ数年、自分が一番大切にしてきたものを四六時中ぶち壊すことばかりやってのけたようなヒトなのさ！

シーン (3)

HM Queen Elizabeth II: So tell me, Mr. Blair, what might we expect from your first parliament?

Tony Blair: Well, ma'am, top of the list is education reform. We want to radically reduce classroom sizes.

HM Queen Elizabeth II: Oh, yes. Yes, we must.

Tony Blair: Create a much lower teacher-pupil ratio.

HM Queen Elizabeth II: Yes, it will be difficult to achieve...

[trailing off, inaudible]

女王： それで、ブレア首相、あなたの最初の議会では何が重点に置かれるのですか？

ブレア： はい、陛下。なによりまず教育改革です。1クラスの人数の縮小について抜本的に取り組めます。

女王： そうですね、ええ、そうですとも。ぜひそうしないと。

ブレア： 教師対生徒の比率をもっと下げる制度を作ります。

女王： ええ、なかなかむずかしいでしょうけれど、、、

[声が次第に小さくなり、やがて消える。]



§ 写真は、何事にも私情を抑え、国民にたいして、女王の義務と責任を果たすエリザベス女王 II 世を見事に演じるヘレン・ミレン。

セリフの翻訳：吉井ちづ子

構成： M. Tsukada

© ATEM Db Committee